

## स्वप्रवासवदत्तम्

प्रथमोङ्कः

कस्यार्थः कलशेन को मृगयते वासो यथानिश्चितं

दीक्षां पारितवान् किमिच्छति पुनर्देयं गुरोर्यद् भवेत् ।

आत्मानुग्रहमिच्छतीह नृपजा धर्माभिरामप्रिया,

यद्यस्यास्ति समीप्सितं वदतु तत् कस्याद्य किं दीयताम् ॥८॥

अन्वय- कस्य कलशेन अर्थः ? कः वासः मृगयते ? पुनः यथानिश्चितम्  
दीक्षाम् पारितवान् गुरोः देयम् भवेत्(कः) किम्(दातुम्) इच्छति?  
धर्माभिरामप्रिया नृपजा इह आत्म-अनुग्रहम् इच्छति । यस्य यत् समीप्सितम् तत्  
वदतु, अद्य कस्य किम् दीयताम् ॥९॥

अनुवाद- किसे कमण्डलु की आवश्यकता है? कौन वस्त्र खोज रहा है?  
विधिवत् शिक्षा समाप्त करने वाला, गुरु-दक्षिणा के रूप में(गुरु को) कौन क्या  
देना चाहता है? धार्मिक लोगों से अनुराग करने वाली राजकुमारी इस(तपोवन)

में स्वयं के उपर आपका अनुग्रह चाहती हैं । जिसका जो अभीष्ट हो, उसे कहे,  
आज किसको क्या दिया जाए ?

कार्यं नैवार्थेनापि भोगैर्न वस्त्रै-

र्नाहं काषायं वृत्तिहेतोः प्रपन्नः ।

धीरा कन्येयं दृष्टधर्म-प्रचारा

शक्ता चारित्रं रक्षितुं मे भगिन्याः ॥९॥

अन्वय- (मम) न एव अर्थेन, न अपि भोगैः, न वस्त्रैः(किमपि) कार्यम् । (च)  
न (एव) अहम् वृत्तिहेतोः काषायम् प्रपन्नः । दृष्टधर्मप्रचारा, धीरा इयम् कन्या, मे  
भगिन्याः चारित्रम् रक्षितुम्(पूर्णतया) शक्ता ॥९॥

अनुवाद- (मेरा) न ही धन से, न ही भोगों से, न वस्त्रों से(कोई) प्रयोजन है  
(और) न ही मैंने आजीविका के लिये काषाय वस्त्रों को स्वीकार किया है । देख  
लिया गया है धर्माचरण जिसका ऐसी धौर्यशालिनी यह कन्या, मेरी बहन के  
चरित्र की रक्षा करने में(पूर्णतया) समर्थ है ॥९॥

सुखमर्थो भवेद् दातुं सुखं प्राणाः सुखं तपः ।

सुखमन्यद् भवेद् सर्वं दुःखं न्यासस्य रक्षणम् ॥१०॥

अन्वय- अर्थः दातुम् सुखम् भवेत्, प्राणाः (दातुम्)सुखम्, तपः(दातुम्) सुखम्(भवेत्) । अन्यत् सर्वम्(दातुम् अपि) सुखम्, (किन्तु) न्यासस्य रक्षणम् दुःखम्(भवेत्)

अनुवाद- धन देना आसान है, प्राणों को(देना) आसान है, तपस्या(देना) सरल है, अन्य सब कुछ देना भी सरल है, (किन्तु) धरोहर की रक्षा करना कठिन है ।